

## HATI-HATI

はていはてい

HATI-HATI はインドネシア語で相手を思いやる時に使うやさしいことばです。

暑中お見舞い申し上げます。

暑い日々が続きます。コロナ再燃の中、東京オリンピックもメダルラッシュです。高浜市在住の岡本碧優さんもスケートボードで出場します。私たちもみんなで応援しています。7月20日（火）に高浜市多文化共生コミュニティセンターが開所いたしました。トレイディングケアは、高浜市よりセンターの業務委託を受け、日々、多文化共生社会の実現に向けて取り組んでいます。地域での多文化共生は、皆様方、医療・福祉現場で活躍している介護技能実習生を日本にアジャストさせる取り組みの1つから始まりました。皆様方のお力添えがあったからこそ、今日のトレイディングケアがあるといつても過言ではありません。今後ともご支援、ご鞭撻のほどよろしくお願ひいたします。



高浜市多文化共生コミュニティセンターが開所にあたり手記を書きました。以下です。

タタ種々不<sup>可</sup>は面白い。  
ヒーマン、ノアアリカ、青唐、ハバネロ。  
すべてタタ文化あれあり農園で採れた  
やさしい野菜たら。同じ緑色の夏野菜。  
ごち味が全然違います。  
一緒に火に焼いてみるとそれぞれの味  
ひきたらあります。新鮮い味。  
タタ文化共生も同じ。  
それぞれの個性を活かし合  
新しい世界をうみたです。  
ここから新しい世界がはじまります。  
新美

### <先生は地域住民>

ニーザさんは、日系ブラジル人の妻として25年前に日本に来ました。来日後、いくつかの日本語教室に行きましたが、自分に合わず続けられなかつたそうです。しかし、多文化共生コミュニティーセンターの日本語教室を知り、去年の9月から続けて来てくれています。最初のころは日本語を話すことに消極的でしたが、今では、教室に来てくれるボランティアの大学生や他の国の人に対しても日本語で積極的に話しかけることができるようになりました。表情も明るくなりました。



写真は日本語クラスの七夕イベントでこたろうさんという小学6年生の男の子と気が合い、一緒にてるてる坊主を作ったところです。お互いの国の七夕について話しました。ニーザさんは「日本語がわかるようになってきて楽しい。もっと日本語で話したい」と言っています。お互いの違いを認め、みんなが先生となれる場所でありたいと思います。

鶴見

### ホンさんのベトナム料理

<いろいろな葉草を食べます>

日本のみなさんと畠でいろいろな野菜を作っています。畠には、ドクダミやよもぎなども自然に生えています。日本の人々は雑草といいますが、私たちが大好きな野菜もあります。私たちはこれらの野菜をサラダにしたり、茹でたり、炒めたりして食べます。

### ラウラみよこさんの NIPPON 滞在記

震災があった年に、初めて日本にきました。それまでは、ずっとブラジルにいたわ。主人がなくなってね、日本に住んでいた子どもたちが日本に呼んでくれたの。初めてみた日本はとってもきれいです。お買い物もとても便利。コンビニにお財布を忘れて毎日取りに行くとちゃんとあって。それは本当にびっくりしました。

### シンボルデコレーション 地球



facebook

最新情報はこちらから



### 今月のやさしい日本語

外国の方を悩ませる日本語に「机」と「テーブル」、「きれい」と「美しい」など、意味の一部が重なり合っている類義語があります。

<机>

本を読んだり、書いたりするときに使う台

<テーブル>

何かを食べたり飲んだりするときに使う台

<きれい>

話しことば的なもの。「一つ残らず、全部」という意味もある

<美しい>

書きことば的なもの。

「一つ残らず」という意味はない。

○美しい友情 ×きれいな友情

○料理がきれいになくなる ×美しくなくなる

類義語を説明する際は使い分けが明確に表れる例文を提示することがポイントです。鶴見

### 「ちきゅう」完成！～お披露目～

吉浜町づくり協議会、市内在住の外国の方、地域の方、子ども達、多くの力を借りて「ちきゅう」を完成することができました。7/24（土）のオープニングセレモニーでお披露目すると参加者から、拍手が湧き起きました。多文化共生社会実現に向かっていくシンボルデコレーションをぜひ、見てください。 千賀



### 編集後記

先日、多文化ふれあい農園でとれたハバネロを食べました。汗だけではなく、涙も鼻水も出てくる辛さ！世界にはもっと辛いものもあるらしいです。怖いけど試してみたいのです。 新美

公益社団法人トレイディングケア

〒444-1325

愛知県青木町4丁5番地26 2F

TEL 0566-57-7700

FAX 0566-87-0552